

SENATE



SÉNAT

CANADA

Second Session
Forty-first Parliament, 2013-14-15

Deuxième session de la
quarante et unième législature, 2013-2014-2015

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

FISHERIES AND OCEANS

PÊCHES ET DES OCÉANS

Chair:

The Honourable FABIAN MANNING

Président :

L'honorable FABIAN MANNING

Tuesday, May 5, 2015 (in camera)
Tuesday, May 12, 2015 (in camera)
Tuesday, May 26, 2015 (in camera)
Tuesday, June 2, 2015

Le mardi 5 mai 2015 (à huis clos)
Le mardi 12 mai 2015 (à huis clos)
Le mardi 26 mai 2015 (à huis clos)
Le mardi 2 juin 2015

Issue No. 22

Fascicule n° 22

Consideration of a draft agenda (future business)

Étude d'un projet d'ordre du jour (travaux futurs)

*Thirty-third, thirty-fourth, thirty-fifth and
thirty-sixth (final) meetings:*

*Trente-troisième, trente-quatrième, trente-cinquième et
trente-sixième (dernière) réunions :*

Study on the regulation of aquaculture, current challenges
and future prospects for the industry in Canada

Étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et
les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada

First (final) meeting:

Première (dernière) réunion :

Bill S-224, An Act respecting National Seal
and Seafood Products Day

Projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale
des produits du phoque et de la mer

INCLUDING:

THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget 2015-16)

Y COMPRIS :

LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget 2015-2016)

THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-224, An Act respecting National Seal
and Seafood Products Day)

LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale
des produits du phoque et de la mer)

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN :

(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Fabian Manning, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Baker, P.C.	Lovelace Nicholas
* Carignan, P.C. (or Martin)	McInnis
Cordy	Meredith
* Cowan	Poirier
(or Fraser)	Raine
Hervieux-Payette, P.C.	Stewart Olsen
	Wells

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Hubley (*June 2, 2015*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Munson (*June 1, 2015*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*May 13, 2015*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Wells (*May 11, 2015*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Fabian Manning

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Baker, C.P.	Lovelace Nicholas
* Carignan, C.P. (ou Martin)	McInnis
Cordy	Meredith
* Cowan	Poirier
(ou Fraser)	Raine
Hervieux-Payette, C.P.	Stewart Olsen
	Wells

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénatrice Hubley (*le 2 juin 2015*).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 1^{er} juin 2015*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis (*le 13 mai 2015*).

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 11 mai 2015*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 2, 2015:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act respecting National Seal and Seafood Products Day.

Debate.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act respecting National Seal and Seafood Products Day.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 2 avril 2015 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer.

Débat.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 5, 2015
(37)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met in camera this day at 5:45 p.m., in room 505, Victoria Building, the chair, the Honourable Fabian Manning, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Hubley, Manning, McInnis, Meredith, Munson, Poirier, Raine, Stewart Olsen and Wells (9).

In attendance: Odette Madore, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft agenda (future business).

It was moved:

That the committee proceed with clause-by-clause consideration of Bill S-224, An Act respecting National Seal and Seafood Products Day, and Bill C-555, An Act respecting the Marine Mammal Regulations (seal fishery observation licence), on Tuesday, May 26, 2015.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Monday, December 9, 2013, the committee continued its study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft report.

At 6:20 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, May 12, 2015
(38)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met in camera this day at 5:34 p.m., in room 505, Victoria Building, the chair, the Honourable Fabian Manning, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fortin-Duplessis, Hubley, Manning, McInnis, Meredith, Munson, Poirier, Raine and Stewart Olsen (9).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 5 mai 2015
(37)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 45, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Fabian Manning (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Hubley, Manning, McInnis, Meredith, Munson, Poirier, Raine, Stewart Olsen et Wells (9).

Également présente : Odette Madore, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine le programme de ses travaux futurs.

Il est proposé :

Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer, et du projet de loi C-555, Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque), le mardi 26 mai 2015.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 9 décembre 2013, le comité poursuit son étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine une ébauche de rapport.

À 18 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 12 mai 2015
(38)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 34, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Fabian Manning (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Fortin-Duplessis, Hubley, Manning, McInnis, Meredith, Munson, Poirier, Raine et Stewart Olsen (9).

In attendance: Odette Madore, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Monday, December 9, 2013, the committee continued its study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft report.

It was moved:

That the committee adopt Volumes 1 and 2 of its report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft agenda (future business).

It was moved:

That the committee allow the transcription of the in camera portion of its meeting on May 26, 2015, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members present or by the committee analyst, and

That the transcript be destroyed by the clerk when authorized to do so by the Subcommittee on Agenda and Procedure, but no later than the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:47 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, May 26, 2015
(39)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met in camera this day at 5:06 p.m., in room 505, Victoria Building, the chair, the Honourable Fabian Manning, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Hubley, McInnis, Meredith, Munson, Poirier, Raine, Stewart Olsen and Wells (8).

In attendance: Odette Madore and Penny Becklumb, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Également présente : Odette Madore, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 9 décembre 2013, le comité poursuit son étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine une ébauche de rapport.

Il est proposé :

Que le comité adopte les volumes 1 et 2 de son rapport sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine le programme de ses travaux futurs.

Il est proposé :

Que le comité autorise la transcription de la séance à huis clos du 26 mai 2015, qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau du greffier pour consultation par les membres du comité présents ou l'analyste du comité; et

Que le document soit détruit par le greffier dès qu'il en recevra l'autorisation du Sous-comité du programme et de la procédure, au plus tard à la fin de la présente session parlementaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 47, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 26 mai 2015
(39)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 6, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Fabian Manning (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Hubley, McInnis, Meredith, Munson, Poirier, Raine, Stewart Olsen et Wells (8).

Également présentes : Odette Madore et Penny Becklumb, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Monday, December 9, 2013, the committee continued its study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft report.

It was agreed:

That the draft of the committee's report on aquaculture, specifically Volume 3 based on today's discussions, be circulated to members as an electronically encrypted file.

At 6:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 2, 2015
(40)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 5:33 p.m., in room 505, Victoria Building, the chair, the Honourable Fabian Manning, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Baker, P.C., Cordy, Hervieux-Payette, P.C., Lovelace Nicholas, Manning, McInnis, Meredith, Poirier, Raine, Stewart Olsen and Wells (11).

In attendance: Odette Madore, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

The committee considered a draft agenda (future business).

The chair made a statement.

It was agreed:

That the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., appear as a witness with respect to Bill S-224.

It was agreed:

That Mr. Greg Kerr, M.P., be invited to appear as a witness with respect to Bill C-555 on Tuesday, June 9, 2015, and that the committee proceed with clause-by-clause consideration of the Bill following his appearance.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 9 décembre 2013, le comité poursuit son étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine une ébauche de rapport.

Il est convenu :

Que l'ébauche du rapport du comité sur l'aquaculture, plus précisément le volume 3 rédigé à la lumière des discussions d'aujourd'hui, soit transmise par voie électronique aux membres du comité dans un document chiffré.

À 18 h 5, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 2 juin 2015
(40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 17 h 33, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Fabian Manning (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Baker, C.P., Cordy, Hervieux-Payette, C.P., Lovelace Nicholas, Manning, McInnis, Meredith, Poirier, Raine, Stewart Olsen et Wells (11).

Également présente : Odette Madore, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine le programme de ses travaux futurs.

Le président fait une déclaration.

Il est convenu :

Que l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., compareisse à titre de témoin dans le cadre de l'étude du projet de loi S-224.

Il est convenu :

Que le député, M. Greg Kerr, soit invité à comparaître à titre de témoin dans le cadre de l'étude du projet de loi C-555, le mardi 9 juin 2015, et que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi à la suite de sa comparution.

It was agreed:

That the committee allow the transcription of the in camera portion of this meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members present or by the committee analyst, and

That the transcript be destroyed by the clerk when authorized to do so by the Subcommittee on Agenda and Procedure, but no later than the end of this parliamentary session.

At 5:40 p.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, April 2, 2015, the committee began its consideration of Bill S-224, An Act respecting National Seal and Seafood Products Day.

WITNESS:

The Honourable Senator Céline Hervieux-Payette, P.C., sponsor of the bill.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., made a statement and answered questions.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-224, An Act respecting National Seal and Seafood Products Day.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

It was agreed that clause 1, which contains the short title, stand postponed.

The chair asked whether clause 2 shall carry.

The Honourable Senator Wells moved:

That Bill S-224 be amended in clause 2, on page 3, by replacing line 3 with the following: ““National Seal Products Day”.”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 2, as amended, carry.

The chair asked whether clause 3 shall carry.

The Honourable Senator Wells moved:

That Bill S-224 be amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 4 and 5 with the following: “3. For greater certainty, National Seal Products Day is not a legal holiday or a”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 3, as amended, carry.

The chair asked whether clause 1, which contains the short title, shall carry.

Il est convenu :

Que le comité autorise la transcription de la séance à huis clos d’aujourd’hui, qu’une copie de la transcription soit conservée dans le bureau du greffier pour consultation par les membres du comité ou l’analyste du comité; et

Que le document soit détruit par le greffier dès qu’il en recevra l’autorisation du Sous-comité du programme et de la procédure, au plus tard à la fin de la présente session parlementaire.

À 17 h 40, conformément à l’ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 2 avril 2015, le comité entreprend son étude du projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer.

TÉMOIN :

L’honorable sénatrice Céline Hervieux-Payette, C.P., marraine du projet de loi.

L’honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu que le comité procède à l’étude article par article du projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer.

Il est convenu de reporter l’étude du titre.

Il est convenu de reporter l’étude du préambule.

Il est convenu de reporter l’étude de l’article 1, qui contient le titre abrégé.

Le président demande si l’article 2 est adopté.

L’honorable sénateur Wells propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié à l’article 2, à la page 3, par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit : « duits du phoque ».

Après débat, la motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d’adopter l’article 2 modifié.

Le président demande si l’article 3 est adopté.

L’honorable sénateur Wells propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié à l’article 3, à la page 3, par substitution, à la ligne 5, de ce qui suit : « produits du phoque n’est pas une ».

Après débat, la motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d’adopter l’article 3 modifié.

Le président demande si l’article 1, qui contient le titre abrégé, est adopté.

The Honourable Senator Wells moved:

That Bill S-224 be amended in clause 1, on page 2, by replacing lines 35 with the following: “*Products Day Act*”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 1, which contains the short title, as amended, carry.

The chair asked whether the preamble shall carry.

The Honourable Senator Wells moved:

That Bill S-224 be amended in the preamble, on page 2, by replacing line 30 with the following: “*Seal Products Day*”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that the preamble, as amended, carry.

The chair asked whether the title shall carry.

The Honourable Senator Wells moved:

That Bill S-224 be amended by replacing the long title with the following: “*An Act respecting National Seal Products Day*”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that the title, as amended, carry.

It was agreed that the bill, as amended, carry.

It was agreed that the chair report the bill, as amended, to the Senate.

It was agreed that the committee proceed in camera, pursuant to rule 12-16(1)(d), for the consideration of a draft report.

At 6:08 p.m., the committee suspended.

At 6:13 p.m., the committee resumed, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Monday, December 9, 2013, the committee continued its study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

It was moved:

That the committee adopt Volume 3 of its report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final version of the report, as well as the executive summary, taking into account the changes discussed today.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Wells propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié à l'article 1, à la page 2, par substitution, à la ligne 45, de ce qui suit : « *du phoque*. »

Après débat, la motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 1, qui contient le titre abrégé, modifié.

Le président demande si le préambule est adopté.

L'honorable sénateur Wells propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié au préambule, à la page 2, par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit : « *phoque*; ».

Après débat, la motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter le préambule modifié.

Le président demande si le titre est adopté.

L'honorable sénateur Wells propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié, à la page 1, par substitution au titre intégral, de ce qui suit : « *Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque* ».

Après débat, la motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter le titre modifié.

Il est convenu d'adopter le projet de loi modifié

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi modifié au Sénat.

Il est convenu, conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, que la séance se poursuive à huis clos afin que le comité examine une ébauche de rapport.

À 18 h 8, la séance est suspendue.

À 18 h 13, la séance reprend, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 9 décembre 2013, afin que le comité poursuive son étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Il est proposé :

Que le comité adopte le volume 3 de son rapport sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver la version définitive du rapport, ainsi que le résumé exécutif, en tenant compte des changements discutés aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 7 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 19 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Maxwell Hollins

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, May 5, 2015

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013, to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2016.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 5 mai 2015

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013 à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2016.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF
AQUACULTURE, CURRENT CHALLENGES AND FUTURE
PROSPECTS FOR THE INDUSTRY IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2016**

Extract from the Journals of the Senate, Monday, December 9, 2013:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator :

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-First Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE
L'AQUACULTURE, LES DÉFIS ACTUELS ET LES
PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'INDUSTRIE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2016**

Extrait des Journaux du Sénat le lundi 9 décembre 2013 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	\$24,625
TOTAL	\$24,625

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, March 10, 2015.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	The Honourable Fabian Manning Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans
------	--

Date	The Honourable Pierre Claude Nolin Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses générales	24 625 \$
TOTAL	24 625 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans mardi le 10 mars 2015.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	L'honorable Fabian Manning Président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
------	--

Date	L'honorable Pierre Claude Nolin Président du Comité permanent de la région interne, des budgets et de l'administration
------	--

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal Year	Activities	Locations	Amount Approved
2013-2014	Fact-Finding and Public Hearings	British Columbia	\$172,017
2014-2015	Fact-Finding and Public Hearings	Newfoundland and Labrador and Nova Scotia	\$159,044
2014-2015	Fact-Finding Mission	Scotland and Norway	\$162,488
2014-2015	Fact-Finding and Public Hearings	New Brunswick, Prince Edward Island and Québec	\$104,601
2014-2015	Fact-Finding Mission	St. John's, Newfoundland and Labrador	\$90,325
2014-2015	Fact-Finding Mission	Boston, Massachusetts	\$8,055

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The total estimated cost for the entire study amounts to \$718,635.

DONNÉES ANTÉRIEURES

Année fiscale	Activités	Endroits	Montant approuvé
2013-2014	Mission d'étude et audiences publiques	C o l o m b i e - Britannique	172 017 \$
2014-2015	Mission d'étude et audiences publiques	Terre-Neuve et Labrador et Nouvelle-Écosse	159 044 \$
2014-2015	Mission d'étude	Écosse et Norvège	162 488 \$
2014-2015	Mission d'étude et audiences publiques	N o u v e a u - Brunswick, Île-du-Prince-Édouard et Québec	104 601 \$
2014-2015	Mission d'étude	St-Jean, Terre-Neuve-et-Labrador	90 325 \$
2014-2015	Mission d'étude	Boston, MA	8 055 \$

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le total estimatif pour l'étude au complet est de 718 635 \$.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF AQUACULTURE, CURRENT CHALLENGES
AND FUTURE PROSPECTS FOR THE INDUSTRY IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2016**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

CONSULTANTS

1. Communications consultant: graphic designer (0303) <i>(315 hours, \$75/hour)</i>	23,625	
Sub-total		\$23,625

ALL OTHER EXPENDITURES

PRINTING

1. Printing (0321)	1,000	
Sub-total		\$1,000

Total of General Expenses **\$24,625**

Grand Total **\$24,625**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Blair Armitage, Principal Clerk
Committees Directorate

Date

Bonnie Marga, Comptroller
Finance and Procurement Directorate

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'AQUACULTURE, LES DÉFIS ACTUELS ET
LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'INDUSTRIE AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2016**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

CONSULTANTS

1. Consultant en communication : graphiste (0303) <i>(315 heures, 75 \$/heure)</i>	23 625	
Sous-total		23 625 \$

AUTRES DÉPENSES

IMPRESSION

1. Impressions (0321)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

Total des dépenses générales **24 625 \$**

Grand Total **24 625 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Blair Armitage, greffier principal
Direction des comités

Date

Bonnie Marga, contrôleur
Direction des finances et de l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 23, 2015

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2016, for the purpose of its special study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada, as authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013. The said budget is as follows:

Fisheries and Oceans (Aquaculture)

General Expenses	\$ <u>24,625</u>
Total	\$ <u><u>24,625</u></u>

Respectfully submitted,

Le vice-président,

GEORGE J. FUREY

Deputy Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 23 avril 2015

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016 aux fins de leur étude spéciale sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Pêches et océans (aquaculture)

Dépenses générales	<u>24 625 \$</u>
Total	<u><u>24 625 \$</u></u>

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

GEORGE J. FUREY

Deputy Chair

Wednesday, June 3, 2015

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-224, An Act respecting National Seal and Seafood Products Day, has, in obedience to the order of reference of Thursday, April 2, 2015, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

Title: Replace the long title with the following:

“An Act respecting National Seal Products Day”.

Preamble, page 1: Replace line 30 with the following:

“Seal Products Day;”.

Clause 1, page 2: Replace line 35 with the following:

“Products Day Act.”.

Clause 2, page 3: Replace line 3 with the following:

““National Seal Products Day”.”.

Clause 3, page 3: Replace lines 4 and 5 with the following:

“3. For greater certainty, National Seal Products Day is not a legal holiday or a”.

Respectfully submitted,

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

Le mercredi 3 juin 2015

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 2 avril 2015, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

Titre : Remplacer le titre intégral par ce qui suit :

« Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque ».

Préambule, page 2 : Remplacer la ligne 40 par ce qui suit :

« phoque; ».

Article 1, page 2 : Remplacer la ligne 45 par ce qui suit :

« du phoque. ».

Article 2, page 3 : Remplacer la ligne 3 par ce qui suit :

« duits du phoque. ».

Article 3, page 3 : Remplacer la ligne 5 par ce qui suit :

« produits du phoque n'est pas une ».

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 2, 2015

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, to which were referred Bill S-224, An Act respecting National Seal and Seafood Products Day; and Bill C-555, An Act respecting the Marine Mammal Regulations (seal fishery observation licence), met this day at 5:33 p.m. to give clause-by-clause consideration to the bills.

Senator Fabian Manning (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I would like to welcome honourable senators here this evening. We're meeting to continue consideration of Bill S-224 and Bill C-555 and may soon be at a stage to proceed with clause-by-clause consideration of both bills. However, I would like to draw to your attention that committees typically hear from the sponsors of the bills prior to conducting clause-by-clause consideration.

Senator Hervieux-Payette joins us this evening as a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, and she is the sponsor of Bill S-224. Therefore, I would like to ask the senators if they would agree that Senator Hervieux-Payette be afforded the opportunity to appear as a witness with respect to Bill S-224.

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: For Bill C-555, rather than proceeding with clause-by-clause consideration this evening, the fact that we have given the opportunity for Senator Hervieux-Payette to appear, I would like to offer the opportunity, whether it is accepted or not, for the sponsor of Bill C-555, which is Mr. Greg Kerr, MP for West Nova, Nova Scotia. Is it agreed that Mr. Greg Kerr be afforded the opportunity to appear as a witness with respect to Bill C-555 on Tuesday, June 9, and then proceed with clause-by-clause consideration following his appearance?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Wells: Point of order.

The Chair: Go ahead.

Senator Wells: Wouldn't that be a decision of steering?

The Chair: It could be. We talked about that earlier in the day, and because of the fact that we're down to only a couple meetings left, I didn't want to come back and push it to the limit here. I would rather that the committee as a whole decided.

I don't think from my conversation that Mr. Kerr will be here, but I wanted to afford him the opportunity to appear if he wanted.

Is everyone agreed?

Hon. Senators: Agreed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 juin 2015

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, auquel a été renvoyé le projet de loi S-224, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer, et le projet de loi C-555, Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque), se réunit aujourd'hui, à 17 h 33, pour procéder à l'étude article par article des projets de loi.

Le sénateur Fabian Manning (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue à cette séance. Nous sommes réunis aujourd'hui pour poursuivre l'étude des projets de loi S-224 et C-555 et nous devrions être en mesure de procéder bientôt à l'étude article par article des deux projets de loi. Toutefois, je tiens à souligner qu'habituellement, le comité entend le témoignage des parrains et marraines des projets de loi avant de procéder à l'étude article par article.

La sénatrice Hervieux-Payette, qui siège au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, est la marraine du projet de loi S-224. Par conséquent, j'aimerais demander aux membres du comité s'ils sont d'accord pour permettre à la sénatrice de s'exprimer à titre de témoin par rapport au projet de loi S-224.

Des voix : D'accord.

Le président : En ce qui a trait au projet de loi C-555, plutôt que de procéder à l'étude article par article dans le cadre de la présente séance, puisque nous donnons l'occasion à la sénatrice Hervieux-Payette de témoigner, j'aimerais offrir la même possibilité au parrain du projet de loi C-555, M. Greg Kerr, député de Nova-Ouest, en Nouvelle-Écosse. Plaît-il au comité d'offrir à M. Kerr l'occasion de venir témoigner sur le projet de loi C-555, le mardi 9 juin, et de procéder à l'étude article par article après son témoignage?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Wells : J'aimerais invoquer le Règlement.

Le président : Allez-y.

Le sénateur Wells : Cette décision ne devrait-elle pas revenir au comité directeur?

Le président : En effet. Nous en avons parlé un peu plus tôt aujourd'hui. Puisqu'il ne nous reste plus que quelques séances, je ne veux pas être limité dans le temps. Je préfère que le comité plénier prenne la décision.

Suite à la conversation que j'ai eue sur le sujet, je doute que M. Kerr vienne témoigner, mais je voulais lui en donner l'occasion.

Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

The Chair: Is it agreed that the in camera portion of this meeting be transcribed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Senator Hervieux-Payette.

[*Translation*]

Hon. Céline Hervieux-Payette, P.C., sponsor of the bill: I want to thank my colleagues for their interest, and especially for their willingness to look into this matter. Despite the fact that we have many items on the agenda, I think it is important for us to continue to show our determination to protect a trade that remains extremely important, especially on the East Coast, but also in the far north.

[*English*]

I made a fabulous speech at second reading, so I hope you can read my speech because I spoke of the reason why I would introduce a law to have a day for the seal products and the products of the sea. It is to again challenge the European Parliament that has adopted that option, and also the fact that they always fight Canada on this question, of course forgetting that Sweden permitted seal hunting in 2014 because of their problem with the fish stocks. Estonia and Finland have a quota, which means that we're not the only ones supervising this kind of hunting. Some of you say "harvesting." As far as I'm concerned, in French it doesn't make any difference.

I must say that Greenland has been an ally for a long time. Like us, they are overwhelmed with the quantity of seals. As far as I'm concerned, the people who are involved with this trade, whether we're talking about the people of the North, who I have accompanied on their seal hunt in Nunavut — I also visited a plant that processes the skin and fat, which is being recycled into Omega-3, so there is a good business in Newfoundland.

The same thing with the Magdalen Islands where the hunting may be more complicated because they use little boats and it is a very dangerous type of operation. For them, it is the beginning of the season after a tough winter. To live there in the winter is not a piece of cake.

I'm just saying that whether I'm talking about Quebec people, Newfoundland people or the Inuit people, we owe it to them to salute their courage, skill and hopefully to have this product eventually make it on the international scene, especially in Europe.

I feel that to have that day, May 20, after the hunting has taken place, is the proper moment, and also to stand up to the international community to say that we never accepted the decision of the WTO talking about the morality of the hunt, which for me was certainly not to the great glory of the WTO, rendering a decision against Canada on this question. It never talked about the commercial or the scientific treatment of these herds and making sure that we are the guardian of this resource.

Le président : Plaît-il aux membres que la portion à huis clos soit transcrite?

Des voix : D'accord.

Le président : Sénatrice Hervieux-Payette, vous avez la parole.

[*Français*]

L'honorable Céline Hervieux-Payette, C.P., marraine du projet de loi : Je remercie mes collègues de leur intérêt, et surtout de bien vouloir se pencher sur la question. Malgré le fait qu'il y ait beaucoup de choses à l'ordre du jour, il est important pour nous, à mon avis, de continuer à démontrer notre détermination à protéger un corps de métier qui demeure extrêmement important, surtout sur la côte Est, mais également dans le Grand Nord.

[*Traduction*]

J'ai prononcé un discours fabuleux lors de la deuxième lecture du projet de loi. J'espère que vous pourrez le lire, car j'ai expliqué la raison pour laquelle je propose une loi pour instituer une journée des produits du phoque et de la mer. Encore une fois, le but est de protester contre le Parlement européen qui a choisi cette option, mais aussi parce qu'il a toujours contesté le Canada sur cette question. Bien entendu, il oublie qu'en 2014, la Suède a permis la chasse au phoque en raison de problèmes avec leurs stocks de poissons. L'Estonie et la Finlande ont toutes les deux fixé un quota pour la chasse au phoque. Cela signifie que le Canada n'est pas le seul à superviser ce genre de chasse. Certains utiliseront le terme « récolte ». Pour moi, en français, c'est du pareil au même.

Le Groenland nous appuie dans ce dossier depuis longtemps. Comme le Canada, il est envahi par les phoques. À mon avis, les gens qui pratiquent ce métier, que ce soient les gens du Nord que j'ai accompagnés pendant leur chasse au Nunavut... j'ai également visité une usine de transformation de la peau et du gras qui sont recyclés pour leur oméga-3. Il s'agit d'une industrie importante à Terre-Neuve.

C'est la même chose aux îles de la Madeleine où la chasse peut être plus compliquée à pratiquer, car les chasseurs utilisent de petites embarcations et c'est très dangereux. Pour ces chasseurs, la chasse débute après un rude hiver. Passer l'hiver sur les îles, ce n'est pas de la tarte.

Ce que je dis, c'est que peu importe qu'il s'agisse de Québécois, de Terre-Neuviens ou d'Inuits, nous devons souligner le courage et les compétences de ces chasseurs et leur permettre un jour de vendre leurs produits sur le marché international, plus particulièrement en Europe.

À mon avis, le 20 mai, soit après la saison de la chasse, est une date qui convient bien. Il est également important de tenir tête à la communauté internationale et de dire que nous n'acceptons pas la décision de l'OMC au sujet de la moralité de cette chasse. À mon avis, cette décision défavorable au Canada de la part de l'OMC n'était pas une de ses meilleures. Il n'a jamais été question du traitement commercial ou scientifique de ces troupeaux ou d'assurer la protection de cette ressource.

This is a real renewable resource, and I feel we in Canada should be entitled to sell that product around the world. It is standing up for these people. It is in fact showing how proud we are, and each year, let's celebrate that day properly and continue to eat that product because it is very popular in my province. I'm sure you have good cooks in Newfoundland and they have good cooks also in the North.

I hope you will support the bill and we will have a common approach to this, and we will celebrate together next year, since we're not going to an election in the Senate.

Thank you, Mr. Chair.

The Chair: Thank you, Senator Hervieux-Payette, for your comments and putting the bill forward.

I understand, Senator Wells, that you may have a comment.

Senator Wells: Thank you, Senator Hervieux-Payette, for the introductory remarks.

I agree. I not only sit on the committee, but I'm also a critic of the bill. I applaud you for putting this forward. The work that sealers do is dangerous. It is honest work, and I think we should take every opportunity to celebrate the legitimacy of what they do. They're well trained and this is really recognizing responsible, sustainable and humane harvesting, and putting that out to the world. I applaud you for that. Thank you for putting it forward.

Senator McInnis: I want to commend her as well for this. My favourite movie is *Tombstone* — Wyatt Earp. Doc Holliday made a comment that I thought was always very wise when it comes to the WTO. Their "hypocrisy knows no bounds." That is so true when it comes to the seal hunt. As you point out, the countries are doing it right under their nose.

Part of the reason we wanted to do it was, of course, because of the alleged — and I believe true — fact that they eat an awful lot of our fishery, and they're all over the place.

I commend you for it, and I think a day to acknowledge it may just help because it is an industry.

And thanks to Senator Hubley. She now has me on that pill because I told her my joints were bad. Senator Raine said to me that it will take six months for it to have effect, and I'm starting to feel the effect. It is a wonderful thing. It is an industry unto itself.

So thank you for acknowledging this and bringing it forward. I think it is wonderful.

The Chair: Amazing stories.

Il s'agit d'une ressource renouvelable. Selon moi, le Canada devrait avoir le droit de vendre les produits du phoque partout dans le monde. Il faut défendre ces chasseurs. Cette journée nous permettra d'afficher notre fierté. Célébrons convenablement cette journée et continuons de manger les produits de cette chasse, car ils sont très populaires dans ma province. Je suis convaincue qu'il y a également de très bons cuisiniers à Terre-Neuve et dans le Nord.

J'espère que vous appuierez ce projet de loi et que vous adopterez une approche commune à l'égard de celui-ci. Nous pourrions célébrer ensemble cette journée l'an prochain, puisque le Sénat ne sera pas en élections.

Merci, monsieur le président.

Le président : Merci, sénatrice Hervieux-Payette, de vos commentaires et d'avoir proposé ce projet de loi.

Je crois comprendre, sénateur Wells, que vous désirez intervenir.

Le sénateur Wells : Merci, sénatrice Hervieux-Payette, pour cet exposé.

Je suis d'accord avec vous. Non seulement je siège au comité, mais je suis également le critique de ce projet de loi. Je vous félicite de l'avoir proposé. Les chasseurs de phoque font un travail dangereux. C'est un travail honnête et nous devrions profiter de toutes les occasions pour en célébrer la légitimité. Ces gens sont bien formés. Il est important de reconnaître qu'il s'agit d'une chasse responsable, durable et humaine et de transmettre ce message partout dans le monde. Je vous félicite et vous remercie d'avoir proposé ce projet de loi.

Le sénateur McInnis : J'aimerais moi aussi vous féliciter. *Tombstone* — Wyatt Earp — est mon film préféré. Doc Holliday a fait un commentaire au sujet de l'OMC que j'ai toujours trouvé très judicieux. Il a dit : « Leur hypocrisie n'a aucune limite. » C'est tellement vrai dans le dossier de la chasse au phoque. Comme vous l'avez souligné, cette chasse est pratiquée dans d'autres pays, sous les yeux de l'OMC.

Une des raisons pour lesquelles nous voulions présenter un tel projet de loi, c'est, bien entendu — et je crois que c'est vrai — qu'ils mangent beaucoup de nos produits de la pêche là-bas. Ils sont disponibles partout.

Je vous félicite d'avoir présenté ce projet de loi et je crois qu'une journée de reconnaissance pourrait aider cette industrie.

Je tiens également à remercier la sénatrice Hubley. Après lui avoir dit que mes articulations me faisaient mal, elle m'a recommandé de prendre cette pilule. La sénatrice Raine m'a dit que les effets commencent à se faire sentir dans environ six mois, et c'est vrai. C'est merveilleux. Il s'agit d'une industrie en soi.

Donc, je vous remercie d'avoir présenté ce projet de loi. Je crois que c'est merveilleux.

Le président : Ce sont de belles histoires.

Senator McInnis: I know. I wanted it to be on record.

Senator Raine: Listen, about the seal products and the seal oil, I was very distressed when I went into my local health food store where the man regrettably told me he could not sell it anymore because he had a lady come in and say if he kept selling seal oil, she would picket his business. This is in Kamloops, British Columbia. He felt very bad because he knew it was a good product, but he said: "I can't afford to have my small business picketed." So a day to celebrate the products and the legitimacy of the products is very, very good.

Now, if you don't mind, I would like to read into the record an email I got. You may have got a copy of it as well. It reads:

Dear Senators,

I would like to thank all of you who support the seal hunt. With so many off our coasts it is more of a harvest than a hunt. It is a shame so few are harvested his year. I hope they will be harvested to manageable numbers in coming years before disease and starvation takes away the opportunity to harvest this natural, renewable, and sustainable resource.

I'm a mixed ethnicity and I love seal meat. I cook it in many ways and really enjoy the flavour. I am not a hunter and depend on others to get the meat for me and my family. This year, with the decline in commercial hunt, I had only one meal of meat and it appears that will be all I will get. I'm terribly upset about not having seal for the coming winter. I feel deprived because I can't hunt myself, and those holding personal licenses are getting meat for their own families. This leaves me out of the opportunity since none of my family hunts seal. I have to do without. I certainly hope that the commercial seal harvest happens next year else I will have to endure another winter without enjoying one of the best meats the world has to offer.

Last year, I was able to get 6 carcasses and 12 flippers. I butchered the carcasses myself and froze ribs and steaks then bottled everything else besides the flipper. I had seal most every week and thought I would get more this spring but that did not materialize. I stretched what I had as far as I could, hoping to get more but with deep regrets I feel I had what there is left for me this year. One meal at a community event, that's all, that's it.

Le sénateur McInnis : Je le sais. Je voulais qu'elles figurent au compte rendu.

La sénatrice Raine : Au sujet des produits du phoque et de l'huile de phoque, j'ai été très bouleversée lorsque je me suis rendue dans le magasin d'aliments naturels du coin et que le propriétaire m'a dit qu'il ne pouvait plus vendre ce produit, car une dame lui a dit que s'il continuait à vendre de l'huile de phoque, elle manifesterait devant son magasin. Ça s'est passé à Kamloops, en Colombie-Britannique. Le propriétaire était mal à l'aise, car il sait que c'est un bon produit, mais il m'a dit : « Je ne peux pas me permettre d'avoir des manifestants devant mon magasin. » Donc, une journée pour célébrer ces produits et leur légitimité est une très, très bonne idée.

Maintenant, si vous me le permettez, j'aimerais vous lire un courriel que j'ai reçu. Vous en avez peut-être déjà obtenu une copie. Il dit ceci :

Chers sénateurs,

Je tiens à remercier tous ceux et celles d'entre vous qui appuient la chasse au phoque. Étant donné le nombre de phoques que l'on retrouve sur nos côtes, il s'agit davantage d'une récolte que d'une chasse. Il est dommage que si peu de phoques aient été chassés cette année. J'espère qu'au cours des prochaines années, ils seront chassés jusqu'à atteindre un nombre gérable avant que la maladie et la famine ne viennent éliminer cette ressource naturelle, renouvelable et durable.

Je suis d'ethnie mixte et j'adore la viande de phoque. Je l'apprête de nombreuses façons différentes et j'aime beaucoup sa saveur. Je ne chasse pas. Je dépends des autres pour me procurer la viande pour moi et ma famille. Cette année, en raison de la diminution de la chasse commerciale du phoque, j'ai mangé de la viande de phoque une seule fois et semble-t-il que ce sera la dernière. Je suis terriblement frustré de ne pas avoir de viande de phoque pour l'hiver qui approche. Je me sens défavorisé, car je ne peux pas pratiquer moi-même la chasse et les familles de ceux qui possèdent des permis personnels de chasse auront de la viande. Je n'aurais pas cette chance, car personne dans ma famille ne pratique la chasse au phoque. Je devrai m'en passer. J'espère que la chasse commerciale au phoque reprendra l'an prochain, sinon, je devrai endurer un autre hiver sans pouvoir consommer la meilleure viande au monde.

L'an dernier, j'ai pu obtenir 6 carcasses et 12 nageoires. J'ai dépecé moi-même les carcasses, congelé les côtes et des steaks et mis tout le reste en bouteille, sauf les nageoires. J'ai pu manger du phoque presque chaque semaine et je croyais bien pouvoir en obtenir d'autres au printemps, mais non. J'ai tenté d'étirer mes provisions autant que possible dans l'espoir d'obtenir d'autres phoques, mais, malheureusement, je crois que je n'en aurais pas cette année. Je n'en ai mangé qu'une seule fois lors d'une activité communautaire. C'est tout.

And then she goes on.

Senator Hervieux-Payette: I received that this morning.

Senator Raine: This is the type of person we are responding to, people who know how good this meat is.

The Chair: We're going to move to clause-by-clause consideration of the bill now. I wanted run through a couple of housekeeping items for those who may not be aware of a number of points in relation to clause-by-clause consideration. If at any time a senator is not clear where we are in the process, please ask for clarification. I want to ensure at all times that we all have the same understanding of where we are.

In terms of the mechanics of the process, I wish to remind senators that when more than one amendment is proposed to be moved in a clause, amendments should be proposed in the order of the lines of the clause. Therefore, before we take up an amendment to a clause, I will be verifying whether any senators had intended to move an amendment earlier in that clause. If senators do intend to move an earlier amendment, they will be given the opportunity to do so then. Hopefully, it will fall in line.

One small point: If a senator is opposed to an entire clause, I will remind you that in committee the proper process is not to move a motion to delete the entire clause, but rather to vote against the clause as standing as part of the bill. I refer to Beauduchesne, citation 698(6), which notes:

An amendment to delete a clause is not in order, as the proper course is to vote against the clause standing part of the bill.

I would also remind senators that some amendments that are moved may have consequential effect on other the parts of the bill. I refer senators again to Beauduchesne citation 698(2), which notes the following:

An amendment must not be inconsistent with, or contradictory to, the bill as so far agreed to by the committee, nor must it be inconsistent with a decision which the committee has given upon a former amendment.

In the spirit of this statement, it would be useful to this process if a senator moving an amendment identified to the committee other clauses in this bill where this amendment could have an effect. Otherwise, it would be very difficult for members of the committee to remain consistent in their decision making.

Staff will endeavour to keep track of these places where subsequent amendments need to be moved and will draw our attention to them. Because no notice is required to move amendments, there can, of course, have been no preliminary

Et le courriel se poursuit.

La sénatrice Hervieux-Payette : J'ai reçu une copie de ce courriel ce matin.

La sénatrice Raine : C'est ce genre de personnes que nous voulons aider, des personnes qui savent que la viande de phoque est savoureuse.

Le président : Nous allons maintenant passer à l'étude article par article du projet de loi. Auparavant, j'aimerais faire quelques rappels au sujet du processus d'étude article par article. Si, à tout moment, un sénateur n'est pas certain de savoir où nous en sommes dans le processus, je l'invite à le signaler. Je veux m'assurer qu'en tout temps les membres savent où nous en sommes.

Concernant la mécanique du processus, je tiens à rappeler aux sénateurs que lorsque plus d'un amendement est proposé pour un même article, les amendements doivent être proposés dans l'ordre des lignes de l'article concerné. Par conséquent, avant d'amorcer une discussion au sujet de l'amendement proposé, je vérifierai si d'autres sénateurs ont l'intention de proposer un amendement à un article qui précède. Si c'est le cas, le sénateur en question pourra alors proposer son amendement. Espérons que tout ira bien.

J'aimerais souligner un autre point. Si un sénateur s'oppose à la totalité d'un article, je vous rappelle que la marche à suivre, en comité, n'est pas de proposer une motion pour le supprimer, mais plutôt de voter contre son adoption. À ce sujet, je vous renvoie à la citation 698(6) de Beauduchesne, qui dit :

Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement s'il ne vise qu'à supprimer un article, puisqu'il suffit dans ce cas de voter contre l'article en question.

Je vous rappelle également que certains amendements proposés pourraient avoir un impact sur d'autres parties du projet de loi. À ce sujet, je vous renvoie de nouveau à la citation 698(6) de Beauduchesne qui dit ceci :

Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement s'il va à l'encontre ou s'écarte des dispositions du projet de loi adoptées jusque-là par le comité, ou s'il contredit une décision que le comité a rendue au sujet d'un amendement antérieur.

Dans l'esprit de cette déclaration, il serait très utile, dans le cadre de cette procédure, que lorsqu'un sénateur dépose un amendement, il précise au comité quels sont les autres articles de ce projet de loi sur lesquels l'amendement peut avoir des conséquences. Sinon, il pourrait être très difficile pour les membres du comité de rester cohérent dans leur décision.

Notre personnel s'efforcera de prendre note des articles devant faire l'objet d'amendements ultérieurs et il en informera les sénateurs. Étant donné qu'aucun avis préalable n'est exigé pour déposer un amendement, il se peut, évidemment, qu'aucune

analysis of the amendments to establish which ones may be of consequence to others and which may be contradictory.

If committee members ever have any questions about the process or about the propriety of anything occurring, they can certainly raise a point of order. As chair, I will listen to the argument and decide when there has been sufficient discussion of a matter in order to make a ruling, but I think we are all in agreement with the bill.

The committee is the ultimate master of its own business within the bounds established by the Senate, and a ruling can be appealed to the full committee by asking whether the ruling shall be sustained.

As chair, I will do my utmost to ensure that all senators wishing to speak have the opportunity to do so. For this, however, I will depend upon your cooperation, and I ask all of you to consider other senators and keep your remarks to the point and as brief as possible.

Finally, I wish to remind honourable senators that if there is ever any uncertainty as to the results of a voice vote or a show had of hands, the most effective route is to request a roll call vote which obviously provides unambiguous results. Senators are aware that any tied vote negates the motion in question.

Are there any questions before we begin clause-by-clause consideration of Bill S-224? If not, we can now proceed.

Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Postponed.

Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Do you have an amendment for clause 2?

Senator Wells: Yes. I would like to move:

That Bill S-224 be amended in clause 2, on page 3, by replacing line 3 with the following:

““National Seal Products Day”.”

analyse préalable des amendements n'ait été faite pour savoir quels sont ceux qui sont susceptibles d'être conformes ou ceux qui peuvent être contradictoires.

Si des membres du comité ont des questions à poser sur la procédure ou sur le bien-fondé d'une intervention, ils peuvent faire appel au Règlement. En ma qualité de président, j'écouterai l'argumentation et déciderai dans quelle mesure la question faisant l'objet d'un rappel au Règlement a été suffisamment débattue avant de trancher. Mais, je crois que nous appuyons tous ce projet de loi.

Le comité est maître de ses travaux dans les limites établies par le Sénat, et il est possible d'interjeter appel d'une décision devant le comité principal en demandant si la décision doit être maintenue.

À titre de président, je ferai de mon mieux pour m'assurer que tous les sénateurs qui souhaitent prendre la parole puissent le faire. Cependant, je vais devoir compter sur votre coopération et je vous demande à tous de penser aux autres sénateurs et de faire des interventions brèves et concises.

Enfin, je tiens à rappeler aux sénateurs que s'ils ont le moindre doute concernant les résultats d'un vote par oui ou par non ou d'un vote à main levée, la façon la plus harmonieuse d'intervenir, c'est de demander un vote par appel nominal qui aboutira à des résultats clairs. Les sénateurs savent qu'en cas d'égalité des voix, la motion sera rejetée.

Y a-t-il des questions avant d'amorcer l'étude article par article du projet de loi S- 224? S'il n'y en a pas, nous pouvons procéder.

Plaît-il au comité de procéder à l'étude article par article du projet de loi?

Des voix : D'accord.

Le président : L'étude du titre est-elle réservée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'étude du titre est réservée.

L'étude du préambule est-elle réservée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'étude de l'article 1, le titre abrégé, est-elle réservée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Avez-vous un amendement à proposer à l'article 2?

Le sénateur Wells : Oui. Je propose :

Que le projet de loi S- 224 soit modifié à l'article 2, à la page 3, par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« duits du phoque »

And that would have the effect removing the words “and Seafood.”

The Chair: Senator Hervieux-Payette, do you have a question?

Senator Hervieux-Payette: Yes, I just want an explanation. Why do you want to remove it? The title there is the same as the European law. Of course we want to deal with this question with the same approach so that both are legitimate. Now we are singling out just the seals and we are removing the seafood products. I want an explanation as to why we would remove that.

Senator Wells: Thank you for your question, Senator Hervieux-Payette.

There are two points. One is that our Canadian law doesn't have to mirror the European law on a similar topic. We generally know that, but I think the focus would be on seals. I'm not presupposing your intent because it does say “Seafood Products” as well. But in my mind the focus should be on seals and broadening it to seafood products weakens that focus on seals.

There are already movements to have a national seafood day, and I didn't want this to interfere with that because I think that can stand on its own merit as well.

Senator Hervieux-Payette: Mr. Chair, I think we will not have enough days in the year and that maybe we will have to extend the year if each product is to have a different day.

I will accept the amendment because I have no choice, but I'm saying that I don't think we are reinforcing the point by just stressing the seals. Seafood products are legal and I would say a good part of that has been stolen by the Europeans, from my own knowledge of the fishing off the East Coast. I thought this would reinforce our position internationally. We can remove it, but I don't support it.

Senator Baker: Senator Wells makes a very good point in that the bill is about a particular seafood product, namely the seal products, but is there another reason why you wanted to include all seafood products? When you say “Seafood Products,” it would cover everything in the ocean.

Senator Hervieux-Payette: Yes.

Senator Baker: Is there a particular reason why you would like to include all seafood products with the seals?

Cet amendement aurait pour effet de retirer les mots « et de la mer ».

Le président : Sénatrice Hervieux-Payette, vous aviez une question?

La sénatrice Hervieux-Payette : Oui, je voudrais seulement que l'on m'explique quelque chose. Pourquoi voulez-vous enlever cette partie? Le titre proposé est le même que celui de la loi européenne. Nous souhaitons bien sûr aborder cet enjeu avec la même approche de telle sorte que les deux soient légitimes. Voilà que l'on propose maintenant de s'en tenir uniquement aux phoques et de laisser tomber les produits de la mer. J'aimerais comprendre pourquoi.

Le sénateur Wells : Merci pour votre question, sénatrice Hervieux-Payette.

Il y a deux éléments à considérer. Premièrement, il n'est pas nécessaire que notre loi soit identique à la loi européenne traitant du même sujet. Je ne vous apprends sans doute rien, mais je pense que l'on devrait mettre l'accent sur le phoque. Je n'essaie pas de présumer de vos intentions du seul fait que vous incluez les produits de la mer. J'estime toutefois qu'il est primordial de mettre l'accent sur le phoque et que cet accent est moins marqué si l'on ajoute les produits de la mer.

Il y a déjà des pressions qui s'exercent en faveur d'une journée nationale des produits de la mer, et je ne voulais pas que nous nous mettions dans le chemin de cette initiative-là qui est tout aussi valable.

La sénatrice Hervieux-Payette : Monsieur le président, je crois que nous allons finir par manquer de journées dans le calendrier et qu'il nous faudra peut-être prolonger l'année si l'on doit instituer une journée nationale pour chaque produit.

Je vais accepter l'amendement proposé, car je n'ai pas le choix, mais je ne crois pas que l'on ajoute de la vigueur à cette mesure en la faisant porter uniquement sur les phoques. Les produits de la mer peuvent être récoltés en toute légalité même si je vous dirais que les Européens nous en ont volé de grandes quantités, d'après ce que je sais de la pêche sur la côte Est. J'estime que le projet de loi tel que proposé nous permettrait de consolider notre position sur la scène internationale. Nous pouvons enlever cette partie, mais je ne suis pas d'accord avec un tel changement.

Le sénateur Baker : Le sénateur Wells a tout à fait raison d'affirmer que ce projet de loi concerne une catégorie bien particulière de produits de la mer, à savoir les produits du phoque. Pouvez-vous nous dire s'il y a une autre raison qui vous incite à inclure l'ensemble des produits de la mer? Lorsqu'on parle des produits de la mer, on englobe tout ce qu'on retrouve dans l'océan.

La sénatrice Hervieux-Payette : Oui.

Le sénateur Baker : Pour quelle raison tenez-vous à inclure tous les produits de la mer, et pas uniquement ceux du phoque?

Senator Hervieux-Payette: I thought this was a major industry in Canada. When we talk about harvesting seals, I hope we are still harvesting fish and so on. In fact, my knowledge of having so many other countries fishing in our own part of the ocean is that we are penalized when we do recognize the 200-mile limit and the Continental Shelf.

It is as if you were telling me we agree on the fruit but we disagree on vegetables. As far as I'm concerned these are food products and for me this is related to seafood products. It could be any others. Whether we're talking about lobster or other seafood products, let's be proud of that.

Senator Baker: As you know, as a lawyer, your preamble counts as a part of your bill. It directs you as to what the intent of the bill is. Do you find that if you change the name you would also have to change the preamble?

Senator Hervieux-Payette: No, because I would say seal is one particular item contained in seafood, but if we are just going to deal with seal, it goes well with the preamble.

Senator Baker: In other words, if Senator Wells' amendment were passed, the preamble would still stand as it is?

Senator Hervieux-Payette: Well, hopefully.

The Chair: That's our understanding, yes.

Senator Baker: Okay.

Senator Wells: Thank you, Senator Baker. That's a good question.

It might be instructive if we look at it this way. That title wouldn't necessarily include all products from a seal because all products from a seal could include fur or leather or oil, which aren't food products.

In removing the seafood products, yes, you're removing things like mussels, salmon and hake, but you're still maintaining the essential element of what I would like to see in this bill, and that's the celebration of the seal and the products associated with the seal, which aren't necessarily food.

The Chair: Any other questions or comments on the proposed amendment?

In amendment to the motion that clause 2 carry, the Honourable Senator Wells moves:

That Bill S-224 be amended in clause 2, on page 3, by replacing line 3 with the following:

““National Seal Products Day”.”

Is it your pleasure, honourable senators, that the motion in amendment carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

La sénatrice Hervieux-Payette : Je me suis dit que c'était une industrie importante au Canada. C'est bien beau de vouloir chasser le phoque, mais j'espère bien que nous allons pouvoir continuer de pêcher et d'exploiter les autres produits de la mer. À ma connaissance, de nombreux pays viennent pêcher dans notre portion de l'océan et il est loin d'être à notre avantage de ne pas faire respecter la limite des 200 milles et le plateau continental du Canada.

C'est comme si nous nous mettions d'accord pour les fruits, mais pas pour les légumes. Pourtant, ce sont tous des produits alimentaires. C'est un peu la même chose pour les produits de la mer; nous devrions être fiers de notre homard et des autres produits que nous tirons de la mer.

Le sénateur Baker : Comme vous êtes avocate, vous savez très bien que le préambule fait partie de la loi. Il permet d'énoncer l'intention visée par le projet de loi. Croyez-vous que si l'on change le titre de la loi, il faudrait également modifier son préambule?

La sénatrice Hervieux-Payette : Non, parce que les produits du phoque sont aussi des produits de la mer. Si la loi ne porte que sur le phoque, le préambule actuel conviendrait tout de même.

Le sénateur Baker : Autrement dit, si l'amendement du sénateur Wells est adopté, le préambule demeurerait inchangé?

La sénatrice Hervieux-Payette : C'est ce que j'espère.

Le président : C'est ce que nous comprenons également.

Le sénateur Baker : D'accord.

Le sénateur Wells : Merci, sénateur Baker. C'est une bonne question.

Il pourrait être intéressant d'examiner la chose sous un autre angle. Les produits du phoque ne sont pas nécessairement des produits alimentaires. Ces produits peuvent comprendre la fourrure, le cuir et l'huile.

Si l'on enlève les produits de la mer, on perd effectivement les moules, le saumon et tous les autres poissons, mais on conserve l'élément essentiel pour atteindre l'objectif visé par ce projet de loi, à savoir souligner l'importance du phoque et des produits qui y sont associés, lesquels ne sont pas nécessairement des aliments.

Le président : Y a-t-il d'autres questions ou commentaires concernant l'amendement proposé?

Relativement à la motion visant l'adoption de l'article 2, l'honorable sénateur Wells propose l'amendement suivant :

Que le projet de loi S-224 soit modifié à l'article 2, à la page 3, par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« produits du phoque ». »

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter cet amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : L'amendement est adopté.

Shall clause 2, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall clause 3 carry?

Senator Wells: I would like to make an amendment. It is essentially a consequential amendment. I move;

That Bill S-244 be amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 4 and 5 with the following:

“3. For greater certainty, National Seal Products Day is not a legal holiday or a”.

That would reflect the removal of seafood products.

Senator Baker: Could the sponsor of the bill explain what is meant by a “legal holiday” or a non-judicial day?

Senator Hervieux-Payette: I guess you won't get the holiday and leave the Senate on that day, senator. You will have to spend it right here, hoping that we will have the possibility of eating some seal on that day. Maybe Senator Wells will be in charge.

The Chair: Is it your pleasure, honourable senators, that the motion in amendment carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall clause 3, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall clause 1, which contains the short title, carry?

Senator Wells: I move:

That Bill S-224 be amended in clause 1, on page 2, by replacing line 35 with the following:

“*Products Day Act.*”.

The Chair: Is it your pleasure, honourable senators, that the motion in amendment carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall clause 1, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall the preamble carry?

L'article 2 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

L'article 3 est-il adopté?

Le sénateur Wells : J'aimerais proposer un amendement. Il s'agit essentiellement d'un amendement qui découle du précédent. Je propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié à l'article 3, à la page 3, par substitution, à la ligne 5 de ce qui suit :

« produits du phoque n'est pas une ».

On tiendrait ainsi compte du fait que le projet de loi ne vise plus les produits de la mer.

Le sénateur Baker : Est-ce que la marraine du projet de loi pourrait nous expliquer ce qu'elle voulait dire par « fête légale » et « jour non juridique »?

La sénatrice Hervieux-Payette : Cela signifie que vous n'aurez pas congé et ne pourrez pas quitter le Sénat ce jour-là. Vous devrez célébrer ici même en espérant que nous pourrions manger du phoque à cette occasion. Peut-être que le sénateur Wells pourrait s'en charger.

Le président : Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter cet amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

L'article 3 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

L'article 1 qui renferme le titre abrégé est-il adopté?

Le sénateur Wells : Je propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié à l'article 1, à la page 2, par substitution, à la ligne 45 de ce qui suit :

« *du phoque.* »

Le président : Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter cet amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

L'article 1 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Le préambule est-il adopté?

Senator Wells: I move:

That Bill S-224 be amended in the preamble, on page 2, by replacing line 30 with the following:

“Seal Products Day;”.

Currently it says, “Seal and Seafood Products Day,” and I propose that it be replaced by “Seal Products Day.”

The Chair: Does everyone understand that?

Is it your pleasure, honourable senators, that the motion in amendment carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall the preamble, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall the title carry?

Senator Wells: I move:

That Bill S-224 be amended by replacing the long title with the following:

“An Act respecting National Seal Products Day”.

The Chair: Is it your pleasure, honourable senators, that the motion in amendment carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall the title, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall the bill, as amended, carry?

Senator Cordy: I'm looking at the summary. It says that this enactment designates May 20 as “National Seal” — so that should also be changed. And at the top of page 3, the title is “National Seal and Seafood Products Day.” That would have to be changed.

Senator Baker: The summary is not part of the bill.

The Chair: The summary does not need to be amended and its title is not part of the bill.

Senator Cordy: That's fine.

The Chair: Luckily we have all this assistance around us.

Shall the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

Le sénateur Wells : Je propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié au préambule, à la page 2, par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« phoque; ».

On peut lire actuellement « Journée nationale des produits du phoque et de la mer » et je propose que l'on remplace cela par « Journée nationale des produits du phoque ».

Le président : Est-ce que tout le monde comprend bien l'amendement proposé?

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter cet amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Le préambule modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Le titre est-il adopté?

Le sénateur Wells : Je propose :

Que le projet de loi S-224 soit modifié, à la page 1, par substitution, au titre intégral, de ce qui suit :

« Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque ».

Le président : Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter cet amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Le titre modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Le projet de loi modifié est-il adopté?

La sénatrice Cordy : J'ai sous les yeux le sommaire. On y indique que le texte désigne le 20 mai comme « Journée nationale des produits de phoque et de la mer ». Il faudrait donc modifier cela. Il faudrait également modifier le même titre que l'on retrouve au haut de la page 3.

Le sénateur Baker : Le sommaire ne fait pas partie du projet de loi.

Le président : Il n'est pas nécessaire de modifier le sommaire et son titre ne fait pas partie du projet de loi.

La sénatrice Cordy : C'est bien.

Le président : Heureusement que nous avons l'aide de toutes ces bonnes gens.

Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

The Chair: Carried.

Does the committee wish to consider appending observations to the report? I haven't been made aware of anything.

Is it agreed that I report this bill, as amended, to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you senators for your cooperation.

As I said, we're going to leave Mr. Kerr's bill until next week. I need a motion to move in camera, pursuant to rule 12-16(1)(d), for the consideration of our draft report. It is moved by Senator Meredith. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

(The committee continued in camera.)

Le président : Adopté.

Le comité souhaite-t-il que le rapport soit accompagné d'observations? Je n'ai eu aucune indication en ce sens.

Est-il convenu que je fasse rapport du projet de loi modifié au Sénat?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci, chers collègues, de votre coopération.

Comme je l'indiquais, nous ne traiterons du projet de loi de M. Kerr que la semaine prochaine. J'ai maintenant besoin d'une motion pour que nous poursuivions nos travaux à huis clos, conformément à l'alinéa 12-16(1)d) du Règlement, aux fins de l'étude d'un projet de rapport. Le sénateur Meredith en fait la proposition. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

(La séance se poursuit à huis clos.)

WITNESS

Tuesday, June 2, 2015

The Honourable Senator Céline Hervieux-Payette, P.C., sponsor of the bill.

TÉMOIN

Le mardi 2 juin 2015

L'honorable sénatrice Céline Hervieux-Payette, C.P., marraine du projet de loi.